# CHIN3085

## English-Chinese Translation II

Session 1, Weekday attendance, North Ryde 2021

*Department of Media, Communications, Creative Arts, Language and Literature*

## Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>General Information</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Learning Outcomes</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>General Assessment Information</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Assessment Tasks</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Delivery and Resources</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Policies and Procedures</td>
<td>8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

## Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

---

## Notice

As part of *Phase 3 of our return to campus plan*, most units will now run tutorials, seminars and other small group activities on campus, and most will keep an online version available to those students unable to return or those who choose to continue their studies online.

To check the availability of face-to-face activities for your unit, please go to [timetable viewer](https://unitguides.mq.edu.au/unit_offerings/135035/unit_guide/print). To check detailed information on unit assessments visit your unit’s iLearn space or consult your unit convenor.
General Information

Unit convenor and teaching staff
Lecturer
Lan Zhang
lan.zhang@mq.edu.au
Contact via by email
B343, 25B Wally’s Walk
By email appointment

Credit points
10

Prerequisites
20cp at 2000 level including CHIN2052 or CHIN2053

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit introduces key translation theories and skills and encourages their use in English-Chinese translation practice. Students who enjoy both Chinese and English language proficiency will enhance their skills of analyzing and comprehending English texts in various contexts as well as delivering equivalent message in idiomatic Chinese. Students will also enhance their skills of delivering coherent texts in Chinese and be able to identify and solve problems when translating.

Important Academic Dates
Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://students.mq.edu.au/important-dates

Learning Outcomes
On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Identify and discuss key translation theories
ULO2: Analyze English texts in various contexts
ULO3: Demonstrate enhanced skills of using dictionaries and other tools in translation
ULO4: Conduct cohesive English-Chinese translation within given time
ULO5: Apply inter-cultural communication skills
ULO6: Enhance the ability in independent and reflective learning through assessing and
responding to ideas

General Assessment Information

Late Assessment Penalty
Unless a Special Consideration request has been submitted and approved, (a) a penalty for lateness will apply – two (2) marks out of 100 will be deducted per day for assignments submitted after the due date – and (b) no assignment will be accepted more than seven (7) days (incl. weekends) after the original submission deadline. No late submissions will be accepted for timed assessments – e.g. quizzes, online tests.

Assessment Tasks

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Weighting</th>
<th>Hurdle</th>
<th>Due</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Active Participation</td>
<td>10%</td>
<td>No</td>
<td>Every week</td>
</tr>
<tr>
<td>Translation Tasks</td>
<td>40%</td>
<td>No</td>
<td>Week3-10</td>
</tr>
<tr>
<td>Presentation</td>
<td>10%</td>
<td>No</td>
<td>Week3-11</td>
</tr>
<tr>
<td>Test</td>
<td>25%</td>
<td>No</td>
<td>Week13 in class</td>
</tr>
<tr>
<td>Reflective Journal on Translation Practice</td>
<td>15%</td>
<td>No</td>
<td>Week13</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Active Participation
Assessment Type ¹: Participatory task
Indicative Time on Task ²: 0 hours
Due: Every week
Weighting: 10%

Students are expected to prepare for and participate in discussions actively. The workload of this task is included in learning activities.

On successful completion you will be able to:
• Identify and discuss key translation theories
• Analyze English texts in various contexts
• Demonstrate enhanced skills of using dictionaries and other tools in translation
• Conduct cohesive English-Chinese translation within given time
• Apply inter-cultural communication skills
Translation Tasks
Assessment Type 1: Translation
Indicative Time on Task 2: 80 hours
Due: Week3-10
Weighting: 40%

Translation tasks throughout the semester.

On successful completion you will be able to:
• Analyze English texts in various contexts
• Demonstrate enhanced skills of using dictionaries and other tools in translation
• Conduct cohesive English-Chinese translation within given time
• Apply inter-cultural communication skills
• Enhance the ability in independent and reflective learning through assessing and responding to ideas

Presentation
Assessment Type 1: Presentation
Indicative Time on Task 2: 3 hours
Due: Week3-11
Weighting: 10%

Students are expected to present on the translation strategies they adopted for their translation.

On successful completion you will be able to:
• Identify and discuss key translation theories
• Analyze English texts in various contexts
• Demonstrate enhanced skills of using dictionaries and other tools in translation
• Apply inter-cultural communication skills
• Enhance the ability in independent and reflective learning through assessing and responding to ideas
Test

Assessment Type 1: Quiz/Test
Indicative Time on Task 2: 0 hours
Due: Week13 in class
Weighting: 25%

Students will do a translation test by the end of the semester.

On successful completion you will be able to:
- Analyze English texts in various contexts
- Demonstrate enhanced skills of using dictionaries and other tools in translation
- Conduct cohesive English-Chinese translation within given time
- Apply inter-cultural communication skills
- Enhance the ability in independent and reflective learning through assessing and responding to ideas

Reflective Journal on Translation Practice

Assessment Type 1: Reflective Writing
Indicative Time on Task 2: 7 hours
Due: Week13
Weighting: 15%

Students are expected to take notes when translating and reflect on their translation practice. A reflective journal needs to be submitted.

On successful completion you will be able to:
- Identify and discuss key translation theories
- Analyze English texts in various contexts
- Demonstrate enhanced skills of using dictionaries and other tools in translation
- Apply inter-cultural communication skills
- Enhance the ability in independent and reflective learning through assessing and responding to ideas
1 If you need help with your assignment, please contact:
   - the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
   - the Learning Skills Unit for academic skills support.

2 Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Recommended texts and/or materials


TECHNOLOGY USED AND REQUIRED

Online Unit

Login is via: [https://ilearn.mq.edu.au/](https://ilearn.mq.edu.au/)


Technology

Students are required to have regular access to a computer and the internet. Mobile devices alone are not sufficient.

For students attending classes on campus we strongly encourage that you bring along your own laptop computer, ready to work with activities in your online unit. The preferred operating system is Windows 10.

Students are required to access the online unit in iLearn by the end of Week 1 and follow any relevant instructions and links for downloads that may be required. If applicable, students are required to download the relevant language package prior to Week 2.

Please contact your course convenor before the end of Week 1 if you do not have a suitable laptop (or tablet) for in-class use.

- For central technical support go to: [http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/)
- For student quick guides on the use of iLearn go to: [https://students.mq.edu.au/support/study/tools-and-resources/ilearn/ilearn-quick-guides-for-students](https://students.mq.edu.au/support/study/tools-and-resources/ilearn/ilearn-quick-guides-for-students)

Policies and Procedures
Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Grade Appeal Policy
- Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public
- Special Consideration Policy (Note: The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.)

Undergraduate students seeking more policy resources can visit the Student Policy Gateway (https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/study/getting-started/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- Workshops
- StudyWise
Student Enquiry Service

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Equity Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Grade Appeal Policy
- Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public
- Special Consideration Policy (Note: The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.)

Students seeking more policy resources can visit the Student Policy Gateway (https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central).
Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: [https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct](https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct)

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au) or if you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit [http://students.mq.edu.au/support/](http://students.mq.edu.au/support/)

Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](http://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- Getting help with your assignment
- Workshops
- StudyWise
- Academic Integrity Module

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- Subject and Research Guides
- Ask a Librarian

Student Enquiry Service

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au)

If you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

Equity Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University’s IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy.
The policy applies to all who connect to the MQ network including students.